

# 中

中外文學

第三十卷六月號  
361

# 外

## 中外文學 30 週年

廖威浩／在最壞與最好的時代：《中外文學》三十週年有感  
胡耀恆／三十年的風雲變幻

【戲劇研究專號】專號編輯：彭鏡禧

## 文本·演出·戲劇史

- 謝君白／疊影深處傾聽光陰：《冬天的故事》文本設計解析
- 儲湘君／假戲真作：劇場、後設劇場、《哈姆雷》
- 彭鏡禧／書信作為互文：論《威尼斯商人》中安東紐致巴薩紐書（張家麟 譯）
- 魏淑珠／「詭異」的場景：元雜劇的鬼神戲
- 居振容／史坦尼斯拉夫斯基《三姊妹》製作評析
- 黃偉儀／再現「莎士比亞」：從脫衣舞到香港劇場裏的莎士比亞
- 席爾迪（Franklin J. Hildy）／劇場史的應用：重建莎士比亞劇院（謝筱玫 譯）
- 謝筱玫／胡撇仔及其歷史源由
- 林鶴宜／歷史劇場的新構築——廖奔、劉彥君《中國戲曲發展史》評議

ISSN 0303-0854



9 770303 084007

GPN:2006000036

### 【創作】

- 李長青／日光溫暖·日光不再溫暖
- 阿芒／早晨或早餐或它已經完蛋
- 若驩／我要去捕魚
- 謝昭華／藍色風景



# 文

# 學

# 中外文學

第三十一卷第二期／總362期／九十一年七月號

## 論文

- 林松燕／身體與流體經濟——  
依蕊格萊的女性形構學
- 劉毓秀／後現代性產業的慾望機制  
及其與後現代論述及後期資本主義的關係
- 陳音頤／原始人做為男性化抑或女性化的象徵？  
論D.H.勞倫斯原始主義觀之性別政治
- 陳淑彬／洋紫荊與「情人」隱喻：  
余光中的香港書寫
- 鍾怡雯／從追尋到偽裝——  
馬華散文的中國圖像
- 陳維玲／巴爾札克筆下追求完美藝術家之宿命

## 創作

- 碧果／一隻變與不變的金絲雀
- 束光／街景·蛾
- 簡素琿／春天的故事·精靈
- 鯨向海／那一夜
- 丁威仁／喵喵的嘆息·喵喵的畫畫
- 林彬懋／畫商的訪客

ISSN 0303-0849



9 770303 084007

GPN:2006000036

定價：170

# 中外文學

第三十一卷第三期／總363期／九十一年八月號

## 飲食文學專輯

### 專題論文

- 胡錦媛／食色經濟學：  
焦桐《完全壯陽食譜》

### 專題散文

- 逯纘東／明清時期的文人食譜
  - 黃子平／「故鄉的食物」：  
現代文人散文中的味覺記憶
  - 陳思和／白領餐館
  - 沈曉茵／果肉的美好：  
東西電影中的飲食呈現
  - 蔡珠兒／南方絳雪
  - 鍾怡雯／論杜杜散文的食藝演出
- 專題編輯：焦桐

## 文學／文化論評

- 劉亮雅／「新世界黑人與新世界女人」：  
社會棄民蘇拉

## 西洋文學譯介

- 蕭伯納 (George Bernard Shaw)／  
華侖太太的行業 (張靜二 譯)

## 創作

- 唐捐／洪水和你和猛獸
- 乙云／吻
- 蔡振念／書房記事
- 孫維民／動物出沒的六首詩
- 果果／指甲長出月光
- 木焱／無題
- 廖之韻／妳·X與XX

ISSN 0303-0849



9 770303 084007

GPN:2006000036

定價：170

# 中外文學

◎第三十一卷◎第四期◎九十一年九月號



## 大眾·文化·消費

專題編輯◎柯裕泰

### 專題論文

- 林思平／《壹週刊》現象與消費文化政治：權力、真相、八卦  
陳儀芬／消費「迷」相與三個希臘神話  
洪國鈞／電影這小玩意兒……：電影／評論／歷史的消費遊戲  
紀大偉／同性戀政治經濟學——認同與消費

### 文學／文化論評

- 王儀君／空間、旅行與文化異質：論英國文藝復興時期戲劇《海之旅》及《英格蘭三兄弟之旅》  
徐聖心／偶然性、再現、生命真相——蘇軾〈後赤壁賦〉釋旨

### 副刊

- 從文學研究到文化研究——《中外文學》三十週年系列座談之一  
從《美麗境界》與《艾蜜莉的異想世界》看真實、異想與再現  
(廖威浩、林文琪、李銀亞、平路、黃宗慧)

### 創作

- 詹澈／綠島外獄書之六·之七◎陳克華／成舟·手勢◎羅葉／納莉颱風·運動會  
遠聞／寒流記事·鯨魚◎蔡文鉅／胭脂·檳榔◎吳樹益／盲人

# 中外文學

◎第三十一卷◎第五期◎九十一年十月號

## 西語奇幻文學專輯

專題編輯：張淑英

### 導論

- 毛舜雯／以實證幻，以幻證實——從《百年孤寂》看魔幻寫實  
李素卿／阿根廷魔幻文學的嬗變  
社建毅／波赫士與佛教

### 論文

- 林齊富／古巴遊戲文學：吉列爾莫·卡布雷拉·英贊特之《三隻傷心的老虎》  
陳小雀／黑色幽默：解析《總統先生》的魔幻世界  
劉碧文／菲南德斯與司馬中原的奇幻作品中的「幽默」比較  
陳正芳／魔幻現實主義在台灣小說的本土建構：以張大春的小說為例  
張淑英／生括起朽的魔幻——論《佩德羅·巴拉摩》的書寫

### 文學／文化論評

- 楊世彭／莎劇《李爾王》的歷代著名演出

### 訪談

- 「轉風」：梁志英訪談錄（單德興主訪）

### 創作

- 尹玲／晨細起伏  
葉子馨／夏日午後·春之驟雨  
若驩／加州健身中心  
楊念德／尤里西斯  
李長青／寫詩之為一種實驗  
李宗榮／「擁抱的本質是一種語言……」

ISSN 0303-08400-6



9 770303 084007

# Chung Wai

Vol.31 No.6 November 2002

Literary Monthly

Special Issue in Memory of Chuan-cheng Wu:  
Taiwan Literary Studies in Transformation

Guest Editor: Kuei-fen Chiu

Chaoyang Liao / Translatability and Elitism in Translation:

On "The Task of the Translator"

Wei-jan Chi / Between Exploration and Evasion: On Recent Developments of  
Taiwan's Little Theater

Sheng-Kuan Yu / A Concept of "Political Unconscious" in Chang Wen-Huan's  
Wartime Statement on Policy: A Critical Essay

Chien-chung Chen / Deconstruct the Myth of Colonialism: On the Anti-Colonial  
Thoughts in Lai-Ho's Literature

Liang-ya Lion / The Politics of Rememory in the 1990s Taiwanese Fiction that  
Thematizes Women's Traumatic Memories: The Instances of Chen Yeh, Li  
Ang, and Chu Tien-Hsin

Shu-ching Chen / Dis/Placing the Local: The Cinematic Aesthetics of Place in Four  
*Floating Islands* Documentaries

Kuei-fen Chiu / Some Reflection on Documentary Historiography

# 中外文學

◎第三十一卷◎第七期◎九十一年十二月號

## 文化研究在日本 專輯

專題編輯：丸川哲史、廖咸浩

### 專題論文

港千尋◎影像的權利——資訊資本主義與公共空間的瓦解（趙峻 譯）

丸川哲史◎首都・巡禮・媒體——重讀太宰治《回憶》（陳妍伶 譯）

富山一郎◎對抗與追潮——關於法蘭茲・法農的敘述（朱惠足 譯）

吉見俊哉◎慾望／忘卻「美國」的日本戰後——「基地」與「消費文化」的錯綜關係（李文茹 譯）

附錄：重構佛洛伊德與女性的關係的斷續殘章（附輯編輯：楊明敏）

佛洛伊德◎給瑪塔哈・柏奈絲的信◇選擇匣子的主題◇戀物癖◇論女性性特質◇美杜莎的頭（楊明敏 譯）

### 文學／文化論評

葉維廉◎道家美學、中國詩與美國現代詩（上）

### 訪談

蓋瑞・史耐德訪談錄：美國西岸文化意識與亞洲文明（鍾玲 訪談）

### 城市經驗書寫

碧果◎一朵薔薇的液狀形象

林婉瑜◎離開

簡素瑋◎清晨在我所居住的城市街道

楊佳嫻◎城中

林德俊◎新居

水母◎城市C

### 創作

鄭智仁◎春祭

東光◎模擬・而彷彿你仍未就寢

丁威仁◎鏡像遊戲・死亡的人場卷

張瓊方◎先驗的哀傷

沈文訓◎中途

ISSN 0303-0849



9 770303 084007

GPN:2006000036

# 中外文學

◎第三十一卷◎第八期◎九十二年元月號

## 離和：楊牧專輯

專題編輯：曾珍珍

### 編委

楊牧◆楊慶堃◆廖成浩◆羅智成◆夏宇◆陳黎◆向陽◆陳惠之◆許悔之  
◆李淨石頭◆枚祿金◆乙云◆曾珍珍◆劉益州◆林巧懿◆鄭馨翔◆郭強生

### 編審

王文興與楊牧對談詩詞

李劍學／楊牧六問

汪莊／德譯楊牧詩選始末

史迺曼 (Tilman Spengler)／詩人行間的世界——楊牧詩選

(Part being Go - 《和棋》) 精裝出版 (汪莊 譯)

劉克真／新花蓮旅遊指南——1940年代《山風海南》的田野閱讀路徑

### 守約的天使

劉國瑞文

黃顯明／何遜之有？楊牧詩中的本土與世界

曾珍珍／生態楊牧——析論生態意象在楊牧詩歌中的運用

### 詩論

馬蘇菲 (Silvia Mariniussen)／「造物」：

台灣現代詩的序列形式 (以楊牧《十二星象練習曲》為例) (李家沂 譯)

侯密／抒情的雙翼管：讀楊牧近作《涉事》

利芳希／楊牧《近期午韻 (resonance)》的色／空拼貼

白村生／印華空間的轉譯——以班雅明的方法論楊牧詩

### 文學／文化論評

葉維廉／道家美學、中國詩與美國現代詩 (下)

許甄綺／拒絕柔順的原慾地帶：

論《碧虛冤孽》中之顛覆動能與幽惑魅力

ISSN 0953-0869



9 770303 084007

GPN:2006000036



# 中外文學

◎第三十一卷◎第九期◎九十二年二月號

## 文學、想像與科學

第二十六屆全國比較文學會議論文專輯(上)

### 專題論文

姜翠芬／現代西方戲劇中的巫術：《燭檯》的個案研究

蔡秀枝／巴特《Z》中的轉向與閱讀策略

林錦結／身體與死亡的再造：前現代義大利的喪禮、解剖、與聖骸崇拜

邱彥彬／詭奇的伊莉莎白·筑呂：從唐恩的《一週年》對世界的解剖》看文藝復興解剖學的合法性危機

林建光／政治、反政治：後現代、論八〇年代台灣科幻小說

### 文學／文化論評

陳玲華／《莎翁情史》與依莉莎白劇場史(上)：一五九三年的莎士比亞

吳立平／文藝思想與翻譯：梁實秋新人文主義思想對其翻譯的影響

創作

林文鳳／去年在馬倫巴

林文義／版中書

尹玲／特定藥劑

陳克華／此刻

迷蹤／天使的慾望

零雨／語詞系列(16)

ISSN 0303-8849



9 770303 084007

GPN:2006000036

# 中外文學

## 台灣研究在日本 專輯

專題編輯：丸川哲史、廖咸浩

◎第三十一卷◎第十期◎九十二年三月號

### 專題論文

松永正義◎台灣的日語文學及台語文學（何世雄 譯）

丸川哲史◎與殖民地記憶／亡魂之搏鬥——台灣的後殖民心理地圖（朱惠足 譯）

駒込武◎台南長老教會中學神社參拜問題——「踏繪」式的權力形態（李芳明 譯）

### 專題評議

駒込武、丸川哲史、宗田昌人、森宣雄、富山一郎◎台灣——全球資本主義與帝國  
的記憶（楊智景 譯）

附錄◆文學、想像與醫學：第二十六屆全國比較文學會議論文專輯（下）

蘇子中◎黃壁紙的魅影與黑煙囪的清掃：

「醫學／文學」的「歌斯底里」想像——從「林志清傳」和「談話治療」談起

黃心雅◎美濃原住民女性書寫中的族群醫療：

郭翠曲、席爾柯與安莎杜娃作品裡的女性醫學

劉婉俐◎藏傳佛教文學中的心醫科學與超時空關係

蔡佳瑾◎末世夏娃：論安琪拉·卡特的《新夏娃變異記》中的男性社會幻象

文學／文化論評

陳玲華◎《莎翁情史》與依莉莎白劇場史（下）：劇院、劇團、依莉莎白朝廷

劇作

蔡振念◎玉山偶識

紀少陵◎囚

紀小樑◎穿越

許麗燕◎老去或者死去

黃文鉅◎末路，睡之雷

李長青◎落鏡，落葉，當本質成爲你我

ISSN 0303-0849



9 770303 084007

GPN:2006000036

# 中外文學

◎第三十一卷◎第十一期◎九十二年四月號

## 族群、記憶、主體性：

## 王童《紅柿子》專輯

特約編輯：廖朝陽 專題編輯：李鴻瓊

### 專題論文

廖朝陽／反身與分離：王童的《紅柿子》

儲湘君／《紅柿子》、班雅民與回憶

陳麗芬／時間的影像與影響：關於《紅柿子》的回憶

蔡佳璇／來自回憶的救贖：

《紅柿子》中的政治囑咐、族群關係與原鄉情結

邵毓娟／破碎的歷史：從《紅柿子》看懷舊電影的繪證圖像

周俊男／回憶、經驗、歷史與認同：以《紅柿子》與《紅磨坊》為例

李鴻瓊／脫落與縫合：

以《紅柿子》等數部電影為例探討班雅民與拉康理論中框的邏輯

### 文學／文化論評

莊坤良／《遊岩》：喬伊斯的愛爾蘭後殖民眾生相

莊采玉／從對等到差異——解構詩歌翻譯的界限

### 創作

簡政珍／所謂情詩

簡素珍／宇宙光冥想

林婉瑜／三月的地下黨派

趙俊鵬／岸上的遺忘

何亭慧／月光河岸

舒亞／綠洲·閱讀無止盡芬芳

王聰威／m的婚禮

ISSN 0303-0849



9 770303 084007

GPN:2006000036

# 中外文學

◎第三十一卷◎第十二期◎九十二年五月號

## 人文、醫學、與疾病敘事

專題編輯：蔡篤堅

### 導論

何明蓉／文學與醫學：醫學人文教育的實例

張曉風／古典小說中所安排的疾病和它的象徵

### 專題論文

李宇宙／疾病的敘事與書寫

張美陵／攝影真實與社會身體的監控

梁妃儀、蔡篤堅／烏腳病與小兒麻痺症的隱喻在台灣

### 文學／文化論評

劉紀雯／艾騰·伊格音和蔡明亮電影中後現代「非地方」中的家庭

林幸謙／離散主體的鄉土追尋：張籍詩歌的流亡敘述與放逐語言

### 外國文學簡介

李政展／現實和慾望——路易斯·塞努達譯介

### 創作

碧果／不朽之桐，沙漠中是有朵玫瑰綻放

田運良／允諾之地：恨對真情

黃吉川／沈默

楊念德／東京女相師

林德俊／時間進行式數種：生猛大胃王成功記

張瓊方／盛夏，文明遙不可及，蘋果，被灰階掃瞄的一天

謝凌嶽／南方基督

ISSN 0303-0849



9 770303 084007

GPN:2006000036

R U S S I A

# 中外文學

## 亞洲的美國文學研究

專題編輯：單德興

◎第三十二卷◎第一期◎九十二年六月號



專題論文

保羅·勞特 (Paul Lauter) / 教導美國：教導文學？ (陳重仁 譯)  
李健平 / 從「毒蛇的巢穴」到「邪惡軸心國」：  
韓國大學課堂上遇到的美國修辭之發展 (呂潔禎 譯)

馬樂尼·普地安塔 (Melina Poudlanta) / 印尼教室裡的美國多元文化主義 (陳重仁 譯)

王健平 / 一九九〇年代文化研究與美國文學研究在中國發展  
曹琦 / 美國全國圖書獎與一九九〇年以來的「偉大的美國小說」 (夏廣志 譯)

近況報告 (呂潔禎 譯)

文學／文化論評

陳音韻 / 輿馬路、消費景觀和女性的現代市景：  
吉辛華下世紀之交的倫敦城市小說

楊佳穎 / 在歷史的裂隙中——駱以軍《月球姓氏》的記憶書寫  
葉俊谷 / 迷信下的反動——試析賴和的迷信書寫

廖談

詩：如何過火？想詩、談詩、念詩、玩詩  
《中外文學》三十週年系列座談之一 (廖咸浩、夏宇、陳黎、陳義芝、羅智成)

創作

羅青 / 我懷孕了  
陳克華 / 秋日葬禮·肉身之焰·拭淚的樹

迷離／聽馬雅說·鬼霧·半窗戲院  
廖之瀾 / 流·的·掛字遊戲

牛爾魚 / 睜  
王盛弘 / 看麥當勞向你走來

Scale 1:48,000,000  
Math: Equal Area Projection  
800 Kilometers  
800 Miles  
Boundary representation is not necessarily authoritative

ISSN 0303-0849

9 770303 084007  
GPN:2006000036

# 中外文學

◎第三十二卷◎第二期◎九十二年七月號

## 動物研究專輯

特約編輯：錢永祥  
專題編輯：李鑑慧

### ■ 論述文

湯姆·雷根 (Tom Regan) / 倫理學與動物 (王穎譯)

茉莉·穆蘭 (Molly H. Mullin) / 鏡子與視窗：人類與動物關係的社會文化研究 (陳玉棠譯)

林益仁 / 原住民狩獵文化與動物解放運動可能結盟嗎？——一個土地倫理學的觀點  
朱增宏 / 把雨傘留給蚯蚓？——從動物倫理到佛教及「愛與慈悲」的挑戰，談「佛

### 法」的實踐

約瑟芬·多娜文 (Josephine Donovan) / 動物權與女性主義理論 (吳保霖譯)

琳達·柏克 (Lynda Burke) / 親密相近？——女性主義與「人類動物研究」(廖勇超譯)

菲利普·阿姆斯壯 (Philip Armstrong) / 後殖民動物 (廖勇超譯)

台灣動物社會研究會編纂 / 動物保護議題的參考文獻 (初編)

### ■ 詩歌

張錫 / 鷓鴣之歌

郭揚義 / 想像貝克提瑞亞

北小女 / 蛙

達瑞 / 園裡的動物

陳怡瑾 / 貓

林升堯 / 一隻隱翅蟲的自白書

### ■ 法語譯介

黃建宏 / 感性分享：一段哲學—舞劇—電影的滯步

賈克·洪席耶 (Jacques Rancière) / 感性分享及它

生成於政治與美學間各種連繫 (黃建宏譯)

ISSN 0303-0849



9 770303 084007

GPN:2006000036

# 中外文學

Chung-Wai Literary Monthly

◎第三十二卷 ◎第三期 ◎九十二年八月號

## 同志再現

專題編輯：朱偉誠



### 專題論文

- 劉開鈴／我是她是我：葛楚與艾莉絲成家記  
黃心雅／同志論述的奇哥娜想像：安莎杜娃的「新美斯提莎酷兒」  
劉亮雅／在全球化與在地化的交錯之中：白先勇、李昂、朱天文和紀大偉小說中的男同性戀呈現  
廖勇超／尋求認同、洞穿幻見：《荒人手記》中（同性情欲）創傷空間與認同政治的對話  
張志維／從假聲借題到假身借體：紀大偉的酷兒科幻故事  
饒玉玲／怪胎哪吒「現身」「說法」——現代新編文本中的哪吒圖像

### 文學／文化論評

- 張佩瑤／西方主義的話語？——《黑奴籲天錄》個案研究

### 創作

- 孫維民／異形說  
鍾喬／1943·林博秋導演……  
伍季／雙耳八問  
李長青／當未完成  
黃文鉅／忘·有人之二

ISSN 0303-0849



9 770303 084007

GPN:2006000036

# 中外文學

◎第三十二卷 ◎第四期 ◎九十二年九月號

## 全球化與文化研究

專題編輯：邱漢平



### 專題論文

- 廖炳惠／在全球化過程中的海外華人離散社群：視覺藝術中政治與文化公民權的分合  
劉建基／全球文化流動中的論述暴力與邊緣議題——以張燁的《外省書》及譚恩美的《百種神秘感覺》為例  
邱貴芬／尋找「台灣性」：全球化時代鄉土想像的基進政治意義  
黃宗儀／後殖民與全球化的東亞全球城市：從香港與《細路祥》談起  
馮建三／香港電影工業的中國背景：以台灣為對照

### 文學／文化論評

- 陳建忠／末日啓示錄：論陳映真小說中的記憶政治

### 創作

- 許麗燕／一個午後的描述  
阿鶴／離去  
王浩翔／刻著光的文件  
王聰威／戰事

ISSN 0303-0849



9 770303 084007

GPN:2006000036



# 中外文學

◎第三十二卷 ◎第五期 ◎九十二年十月號

## 「童話/故事」專輯

專題編輯：古佳艷



### 導論

廖卓成／臺灣當代童話的敘述者

### 專題論文

古佳艷／鶴媽媽與仙女：法國民間故事1690-1715

李曉琪／童話非童話——從民初王爾德童話的譯本談翻譯與兒童文學

游鑽維／文本中的「成人」與「兒童」：

從閱讀魯西迪之《哈樂與故事之海》及其（兒童）文學批評談起

### 文學／文化論評

曾慶豹／解構巴別塔：空間、權力與上帝

簡素琇／被殖民情境中的啓蒙辯證——張深切的自由思想在日據時代台灣文化啓蒙運動中的指標意義

### 創作

楊佳嫻／渡厄

黃文鉅／在親密與孤獨間漂流

達瑞／給鳥映的簡訊

李長青／我們的人生，像極了電動玩具

ISSN 0303-0849



9 770303 084007

GPN:2006000036

# 中外文學

◎第三十二卷 ◎第六期 ◎九十二年十一月號

## 中世紀專輯： 但丁《神曲》及美國中世紀主義

專題編輯：劉雪珍



### 專題論文

余哲安 (Brian Reynolds) / 但丁《神曲》中的女性啟蒙角色 (謝惠英 譯)

圖莉 (Antonella Tulli) / 《神曲》中的時間觀 (倪安宇 譯)

墨維 (Joseph Murphy) / 苦悶的微笑：四重層次解讀法——從但丁到歐康諾 (謝惠英 譯)

墨若望 (John J. Murphy) / 挪借但丁的世界：薇拉·凱瑟的美國中世紀主義 (李燕芬 譯)

楊明發 / 高爾《愛人的告白》序言中的方言翻譯

### 附錄：全球化與文化研究

邱漢平 / 單子、禱曲與全球化：

人文學科再造的省思

羅庭瑞 / 書寫，在全球化的浪頭：

沃克特的流動詩學與臨摹想像

李紀金 / 十九世紀末的群眾想像與全球化世界主義：

重讀麥修·阿諾德的《文化與混雜》

ISSN 0303-0849



9 770303 084007

GPN:2006000036

# 中外文學

◎第三十二卷 ◎第七期 ◎九十二年十二月號



王儀君／寶嘉康蒂再現：

美洲原住民女性、場景文化與十七世紀戲劇《藍特寡婦》和《印第安酋長》中之殖民論述

彭鏡禧／馴猶記：《威尼斯商人》中的第二人稱代名詞（彭安之 譯）

黃錦樹／文之餘？論現代文學系統中之現代散文，

其歷史類型及與週邊文類之互動，及相應的詩語言問題

劉瑞琪／扮裝、變體與假面：辛蒂·雪曼的詭態諧擬

Mathias Obert／論述畫境——以現象學之觀點談中國山水畫與相關之理論

\* 本期收錄台大文學獎得獎作品（上）

ISSN 0303-0849



9 770303 084007

GPN:2006000036

# 中外文學

◎第三十二卷 ◎第八期 ◎九十三年元月號



林運鴻／邦國殄瘁以後，雨林裡還有什麼？——試論張貴興的禽獸大觀園

陳俊榮／新歷史主義的台灣文學史觀

廖詩文／末世天使城的魔幻想像：《橘子回歸線》中的洛城、移民與跨界

賴俊雄／「幽靈」與「朋友」：論晚期解構主義的政治轉向

\* 本期收錄台大文學獎得獎作品（下）

ISSN 0303-0849



9 770303 084007

GPN:2006000036

# 中外文學

Chung Wai Literary Monthly

◎第三十二卷 ◎第九期 ◎九十三年二月號

## 《尤利西斯》專輯 | 專題編輯：林玉珍 |

### 專題論文

梁孫傑／「不知道她認為我像甚麼」：《尤利西斯》裡的動物觀初探

周幸君／流放之女：米莉為何在穆林加？

曾麗玲／〈瑞西卡〉的明信片式解讀

林玉珍／「人要衣裝，穿戴漂亮最管用」：《尤利西斯》、〈自我〉廣告、愛爾蘭現代特質

莊坤良／〈李子的寓言〉：後殖民喬伊斯與愛爾蘭文藝復興運動

### 文學／文化論評

朱惠足／當沖繩人遇上平埔族——中間英〈人與人之間的牆〉與葉石濤〈異族的婚禮〉

蔡篤堅／激進女性主義蘊含的科技想像與人文反思：一個同情共感取向的文本解讀

ISSN 0303-0849



9 770303 084007

GPN:2006000036

# 中外文學

Chung Wai Literary Monthly

◎第三十二卷 ◎第十期 ◎九十三年三月號

## 族群意識與文化根源： 第二十七屆全國比較文學會議論文專輯（上）

### 專題論文

廖炳惠／全球弱勢論述中之新興文化表達與比較文學方向芻議

張錦忠／流動與游離、或、交換與改變（之必要）：林玉玲的離散詩學

張瓊惠／文化屬性的流離、文學屬性的失所：論日裔美國男性自傳性文本

李秀娟／「無名女人」後裔：亞美文壇中的陰性系譜

劉碧文／西班牙文學中全球化與族群意識的映像：馬努耶·李維與安赫爾·馬尼亞斯之作品分析

### 文學／文化論評

邵毓娟／眷村再見／現：試析朱天心作品中戀物式主體建構

張錯／西瀟拍岸——「前五四文學現象」的文化溯源反思

劉婉俐／神聖與瘋狂：藏傳佛教的「瘋行者」傳統vs. 傅柯瘋狂病史的權力論述

ISSN 0303-0849



9 770303 084007

GPN:2006000036

# 中外文學

Chung Wai Literary Monthly

◎第三十二卷 ◎第十一期 ◎九十三年四月號

## 族群意識與文化根源： 第二十七屆全國比較文學會議論文專輯（下）

### 專題論文

李桂芳◇意識的偵防與歷史的夢魘

——從陳映真與陳芳明的論爭說起，並兼論晚近「台灣文學史」的問題

陳正芳◇想像美國與再現本土：以西班牙的《歡迎，馬歇爾先生！》與臺灣的《太平·天國》為例

洪敏秀◇觀看族裔殘像：從照片書寫論族群歷史之攝影

張守慧◇東西文學的流離與放逐：以流亡於中國的歐洲猶太文學為例

呂文翠◇情色烏托邦的回歸與消解——韓邦慶《海上花列傳》的「現代性」閱讀

### 文學／文化論評

邱貴芬◇紀錄片／奇觀／文化異質：以《蘭嶼觀點》與《私角落》為例

劉亮雅◇辯證復振的可能：舞鶴《餘生》中的歷史記憶、女人與原鄉追尋

### 中外書訊

劉紀蕙◇現代性的精神形式：有關心的變異

ISSN 0303-0849



9 770303 084007

GPN:2006000036

# 中外文學

Chung Wai Literary Monthly

◎第三十二卷 ◎第十二期 ◎九十三年五月號

## 美國小說中的階級／種族

｜專題編輯：何文敬｜

### 專題論文

李欣穎◇階級中的階級——《黑奴籲天錄》中黑奴的階級標記

梁一萍◇階級、歐溫斯與史坦貝克：從《憤怒的葡萄》到《野狼之歌》

何文敬◇福克納早期作品中的階級議題

李紀舍◇低俗美學的政治嘗試：柯洛德·馬偕《斑鳩琴》中的種族書寫

### 文學／文化論評

林明澤◇禮法與慾樂的相倚相剋：十九世紀英國色情文學初探

陳音韻◇共謀、抵抗或是幻想：快感和通俗浪漫小說

ISSN 0303-0849



9 770303 084007

GPN:2006000036



# 中外文學

Chung Wai Literary Monthly

◎第三十三卷 ◎第一期 ◎九十三年六月號

王智明◇亞美研究在台灣

辛金順◇文本、影像與女性符號的再複製——論張愛玲的小說電影

陳國球◇「文化匱乏」與「詩性書寫」——林庚《中國文學史》探索

黃錦樹◇詩、歷史病體與母性——論郭松棻

彭鏡禧◇班福留之「死」：論《羅密歐與茱麗葉》中的報告藝術（吳孟芳譯）

楊宗翰◇重構框架——馬華文學、台灣文學、現代詩史

劉亮雅◇鬼魅書寫：台灣女同性戀小說中的創傷與怪胎展演（廖勇超、王梅春、周盈秀譯）

ISSN 0303-0849



9 770303 084007

GPN:2006000036

# 中外文學

## Chung Wai Literary Monthly

◎第三十三卷 ◎第二期 ◎九十三年七月號

### 第三世界／跨國女性主義實踐

| 專題編輯：史書美、簡瑛瑛 |

| 翻譯編輯：賴慈芸 |

#### 專題論文

史書美◇邁向跨國接觸倫理——「中國」女性「何時」變成「女性主義者」？

(李小清、洪淑娟譯；賴慈芸校譯)

簡瑛瑛、廖詩文◇誰的美國？：亞美影像與文化交織的跨界思維

凱倫·卡布蘭 (Caren Kaplan)、茵德波·格雷沃 (Inderpal Grewal) ◇跨國女性主義文化研究：

超越馬克思主義／後結構主義／女性主義的分際之外 (張翠菲、蔡祝青譯；賴慈芸校譯)

諾瑪·愛拉康 (Norma Alarcón) ◇譯者即叛徒：奇坎娜女性主義中的典型

(潘昱均譯；賴慈芸、謝惠英校譯)

愛佛琳·艾柯 (Evelyne Accad) ◇情慾與性政治——當代中東女性的衝突與矛盾

(陳淑娟譯；賴慈芸、蘇秋華校譯)

鄭明河 (Trinh T. Minh-ha) ◇祖母的故事 (黃千芬、鄭淑玲譯；黃嘉音校譯)

#### 文學／文化論評

于治中◇論意識形態中的物質性與主體性

沈志中◇神經學與精神分析 (上)

ISSN 0303-0849



9 770303 084007

GPN:2006000036

# 中 *Chung Wai* 外文學 *Literary Monthly*

387

## 楊德昌專輯

專題編輯：林建國

### 專題論文

- 張靄珠◇謊言實錄：楊德昌《恐怖份子》的性、謊言、暴力  
李秀娟◇誰知道自己要的是什麼？：楊德昌電影中的後設「新」台北  
馮品佳◇拆一個家：《一一》中的國/家族傳奇  
李紀舍◇台北電影再現的全球化空間政治：  
楊德昌的《一一》和蔡明亮的《你那邊幾點？》

### 文學/文化論評

- 談玉儀◇《聽之認之》女性人稱之想像  
沈志中◇神經學與精神分析（下）

### 西洋文學譯介

- 蕭伯納（George Bernard Shaw）◇芭柏菴少校（上）（張靜二譯）

ISSN 0503-0849



9 770303 084007

GPN:2006000036

# Chung Wai Literary Monthly 中外文學

388

## 中古騎士精神與騎士文學

專題編輯：劉雪珍



### 專題論文

黃雪琪◇法國中世紀文學中的貴婦群像

李瑞媛◇法國中世紀文學代表性騎士人物群像分析

劉雪珍◇「無情的美女？」：《高文爵士和綠騎士》中高文的騎士身份／身體論述

王明月◇「他談情說愛的功夫行嗎？」：情話與騎士精神

梁孫傑◇騎士精神裡「喪盡天良的醜行」：喬瑟的〈律師的故事〉

### 文學／文化論評

彭鏡禧◇百年回顧《哈姆雷特》

### 西洋文學譯介

蕭伯納 (George Bernard Shaw) ◇芭柏拉少校 (下) (張靜二 譯)

ISSN 0503-0849



9 770303 084007

GPN:2006000036

# Chung Wai Literary Monthly 中外文學

389

## 少數族群戲劇與劇場

專題編輯：王寶祥

### 專題論文

林境南◇「基督徒男性佔上風」？——《威尼斯商人》中的宗教族裔衝突與性別政治

王寶祥◇英語、華語、「同」言、不同語：謝耀劇作《他們的語言》中的少數族群語言

王婉容◇邁向少數劇場——後殖民主義中少數論述的劇場實踐：以台灣「歡喜扮戲團」與英國「歲月流轉中心」的老人劇場展演主題內容為例

### 文學/文化論評

蔡振興◇破與立：論史耐德《山水無盡》跨越疆域的想像

郭誌光◇「真誠的純真」與「原魔」——王白淵反殖意識探微

### 中外書訊

周 蕾◇多愁善感的回歸：  
張藝謀與王家衛近期電影中的「日常生活」手法（賀淑瑋 譯）

ISSN 0303-0849



9 770303 084007

GPN:2006000036

# Chung Wai Literary Monthly

# 中外文學

390

## 禮物與交換經濟

專題編輯：胡錦媛



### 專題論文

- 喬治·巴岱儀 (Georges Bataille) ◇ 整體經濟的意義 (許智偉 譯)  
艾倫·泰斯塔 (Alain Testart) ◇ 不確定的「回報的義務」：論牟斯 (黃惠瑜 譯)  
策新雲 ◇ 尼采對贈予德性的看法  
黃士茵 ◇ 《鴿之翼》中禮物交換的策略與矛盾  
趙星皓 ◇ 《一報還一報》裡的「禮物」

### 文學／文化論評

- 張翠菲 ◇ 徘徊於「慾望城市」內的維多利亞女性  
余文章 ◇ 維多利亞文化身份與十九世紀的英國家庭道德觀  
張國慶 ◇ 「新道德詩學」的電影運動：新寫實主義與戰後義大利電影

### 紀念德希達

- 伍軒宏 ◇ 不死鬼：德希達的禮物

ISSN 0303-0849



9 770303 084007

GPN:2006000036

# Chung Wai Literary Monthly 中外文學

391

## 跨國文化與台灣文學

專題編輯：劉亮雅



### 專題論文

- 柳書琴◇逸俗作為一種位置：《三六九小報》與1930年代台灣的讀書市場  
廖炳寬◇打開帝國藏書：文化記憶、殖民現代、感性知識  
劉亮雅◇後現代，還是後殖民？：《激醜彩妝》中的景觀、歷史書寫以及跨國與本土的辯證  
林淇濂◇超文本，跨媒介與全球化：網路科技衝擊下的台灣文學傳播  
黃英哲◇香港文學或是台灣文學：論「香港三部曲」之敘述視野  
張錦忠◇文化回歸、離散台灣與旅行跨國性：「在台馬華文學」的案例

### 文學／文化論評

- 張松建◇「新傳統的奠基石」：吳興華、新詩、另類現代性

ISSN 0303-0649



9 770303 084007

GPN:2006000036

# 中 **Chung Wai** Literary Monthly 外文學

392

## 蛻變中的北美原住民文學：邊緣發聲

專題編輯：阮秀莉



### 專題論文

- 海 柏◇閱讀哈喬的靈現「繪天圖」：部落集體經驗的再靈視（高家萱 譯）  
阮秀莉◇靈視之旅與變形傳奇：鄂翠曲的原住民神靈詩學初探  
梁一萍◇夜地誌異：再現原民鬼魅  
黃心雅◇創傷、記憶與美洲歷史之再現：  
    閱讀席爾珂《沙丘花園》與荷岡《靈力》  
張月珍◇歷史的敘事化：《浴血的冬天》與《愚弄鴉族》中的敘事、  
    記憶與部族歷史  
洪敏秀◇「這水是打哪兒來的？」：  
    金恩《草長青，水長流》中荒野與花園的對話  
尤吟文◇顛覆傳統的笑聲：維茲諾《廣島舞伎》中的全喜劇論述

### 文學／文化論評

- 周 蕾◇頸痛、「亂倫」場景、及寓言電影的其他謎團：  
    蔡明亮的《河流》（王穎 譯）

ISSN 0303-0849



9 770303 084007

GPN:2006000036



# 中 Ghung Wai Literary Monthly 外文學

393

## 都市文化治理專題

專題編輯：王志弘

紅樓劇場

### 專題論文

- 王志弘 ◇ 記憶再現體制的構作：台北市官方城市書寫之分析  
戴伯芬 ◇ 他者的都市文化地景建構：三種外籍勞工研究取徑下的地圖分析  
朱农仙 ◇ 流動空間節點的認同演義：清水「休憩站」空間文本解讀  
張立本 ◇ 都市治理與社會運動的文化策略：台北市寶藏巖違建運動

### 文學／文化論評

- 洪士恩 ◇ 壓迫與吶喊：都市反支配力量對原住民族文學的影響

### 回響空間

- 賴俊雄 ◇ 上帝的禮物：再探禮物與交換經濟

ISSN 0503-0049



9 770303 084007  
GPN:2006000036

# Chung Wai Literary Monthly

# 中外文學

394

## 文學研究與聖經傳統： 第二十八屆全國比較文學會議論文專輯



- 謝品然◇從整合到多元：論詮釋學與聖經神學之關係  
朱崇儀◇與路得面對面：重讀《舊約》〈路得記〉  
蔡梅曦◇新約福音書中神國比喻的解經方法  
呂奇芬◇斯泰因對聖徒傳書寫傳統的現代主義式回應  
楊蕙雲◇證悟的心：萊辛小說中佛法修行次第初探  
劉莉美◇當西方遇見東方—從《明心寶鑑》兩本西班牙黃金時期譯本  
看宗教理解下的偏見與對話  
阮秀莉◇北美原住民靈性文化和基督教義的折衝：  
論食恩小說《草長青，水長流》以及相關議題  
賴軍維◇薩德侯爵的神學觀：「惡魔化」的上帝與「情色」書寫

ISSN 0303-0849



9 770303 084007  
GPN:2006000036

# Chung Wai Literary Monthly 中外文學

395

## 適時的莎士比亞

專題編輯：張沖

### 專題論文

彭鏡禧◇苦心孤譚《哈姆雷》

王連開◇藝術與宣傳：莎劇譯介與20世紀前半中國社會進程

張瓊◇《兩位高貴親戚》中的矛盾與錯位

### 文學／文化論評

廖詩文◇相片新娘：前近代日裔女性移民之跨國移動與主體建構

蘇秋華◇從角色扮演談觀影的沒入經驗：  
以《臥虎藏龍》及《花樣年華》為例

朱惠足◇帝國主義、國族主義、「現代」的移植與翻譯：  
西川滿《台灣縱貫鐵道》與朱點人〈秋信〉

王儀君◇香料東方：  
佛萊契爾戲劇《南島公主》中的東方殖民與帝國國族記憶

黃翠娥◇武田泰淳〈司馬遷〉論：日本文化探討

ISSN 0303-0849



9 770303 084007

GPN:2006000036

# Chung Wai Literary Monthly

# 中外文學

396

## 福樓拜小說研究專輯

專題編輯：陳維玲



### 專題論文

- 鄭安群◇福樓拜小說〈赫魯特亞王后〉的結構和意義  
李瑞媛◇百科求知一對愚人：《溥樺與貝基械》  
阮若缺◇福樓拜，自傳體作者？  
吳錫濂◇文學與司法之糾葛：以《包法利夫人》的興訟為例  
林玫君◇閱讀、想像與愛情：《包法利夫人》裡的女性命運  
陳維玲◇「福樓拜的憤怒」：論《包法利夫人》中的笨

### 文學／文化論評

- 陳雀倩◇時間與暴力的對位：  
格非、余華寫作中的歷史疊影與集體敘事  
開一心◇空間、記憶與屬性認同：論《偶然生為亞裔人》

ISSN 0303-0849



9 770303 084007

GPN:2006000036

文學／文化論評

張小紅◇電影的臉

林建光◇再現「異者」：班雅明的高言與象徵理論

# 文 學 月 刊

Chung Wai Literary Monthly

第三十四卷第一期

民國九十四年六月號

397

化的泛亞性  
彭麗君

TASTING  
ASIA

梁秉鈞◇亞洲的滋味：詩十二首

## 專題論文

德利克 (Arif Dirlik) ◇建築與全球現代性、殖民主義以及地方 (張歷君譯)

加藤正英 (M. T. Kato) ◇燃燒中的亞洲：李小龙說殖民的動力敘述 (鄧呈曦譯)

蔡如音◇全球化／後殖民亞洲的跨國明星論：媒介文化生產關係中的金城武

羅貴祥◇沒有亞洲這東西：港日「亞洲」電影的種族特殊性 (陳澤普譯)

彭麗君◇新亞洲電影及其暴力的循環流轉 (譚偉峰譯)

酒井直樹 (Naoki Sakai) ◇文明差異與批評：論全球化與文化國族主義的共謀關係 (黃念欣譯)

文學／文化論評

賴軍第◇薩德侯爵的情色理論

楊佳嫻◇離／返鄉旅行：以李渝、朱天文、朱天心和駱以軍描寫臺北的小說為例

黃錦樹◇抒情傳統與現代性：傳統之發明，或創造性的轉化

# 中外 文學

Chung Wai Literary Monthly

第三十四卷第二期

民國九十四年七月號

398

文學倫敦：市景、疆域和倫敦城市文學  
專題編輯 陳音頤

## 專題論文

余君偉◇都市意象、空間與現代性：試論浪漫時期至維多利亞前期幾位作家的倫敦遊記

楊麗敏◇都市漫遊者艾略特：倫敦現代生活的畫師

陳音頤◇百貨公司夢想起：女性展示、消費政治和世紀之交的倫敦小說

蘇榕◇越過藩籬：古雷希與後帝國倫敦



陳俊啓◇另一種敘事，另一種現實的呈現：新文化史中的「書的歷史」

巴蘇亞·博伊哲努（浦志成）◇什麼是原住民族文學

# 中外文學

美國華文文學  
專題編輯 單德興

Chung Wai Literary Monthly  
第三十四卷第四期 民國九十四年九月號

400

## 專題論文

黃秀玲◇黃與黑：美國華文作家筆下的華人與黑人

尹曉煌◇青出於藍而別於藍：美國華語文學之起源、發展、特徵與意義

馮品佳◇鄉關何處？：《桑青與桃紅》中的離散想像與跨國移徙

王智明◇「美」「華」之間：《千山外水長流》裏的文化跨越與國際想像





## 專題論文

佐藤敬子◇戀妹物語的相互關係：《源氏物語總角卷》、《伊勢物語》、《篁物語》  
(王憶雲譯)

橫田隆志◇長谷寺的神明：從新視點來研究日本宗教文學

專題編輯

陳明姿

新視點  
解讀日本

# 中外 文學

Chung Wai Literary Monthly

第三十四期

401

席田康◇「三種神器神話」的多元性：從《劍卷》的「寶劍傳說」論起（高啓豪譯）

林淑丹◇傳奇不傳奇？：論森鷗外的歷史文學

吳佩珍◇家國意識形態的逃亡者：由田村俊子初期作品看明治期「女作家」及「女優」的定位

黃錦容◇預知死亡紀事：論芥川龍之介晚年作品的視像喪失與幻聽

黃翠娥◇《雪國》的美學分析

陳明姿◇太宰治的〈竹青〉與《聊齋誌異》的〈竹青〉

## 導論

沈起元◇賞析《吉訶德》：從十七世紀到二十一世紀（關文軍 譯）

白安茂◇塞萬提斯的中國意象書寫：以中國為托辭來呈現貴族（關文軍 譯）

## 專題論文

羅基敏◇文類與曲式的互文：理查·史特勞斯的《吉訶德》

# 中外文學

專題編輯 張淑英

## 《吉訶德》專輯

Chung Wai Literary Monthly

第三十四卷第六期

民國九十四年十一月號

402

埃克哈德·韋伯 (Eckhard Weber) ◇放蕩劇、悲喜劇和複合遊戲：數世紀以來音樂劇場的《吉訶德》（陳正芳 譯）

許玉燕◇改寫經典《吉訶德》：論兒童文學在跨文化傳遞中的意識形態問題

陳雨好◇《吉訶德》書中詩歌的探討

陳小雀◇吉訶德：貴族子弟的悲歌

張淑英◇古迪萊雷茲·阿拉貢電影中的《吉訶德》

## 文學／文化論評

張旭◇意識形態與近代英詩漢譯

周淑娟◇在彼與此之間：庫柏的「皮襪」故事系列與美國早期國家主體性

## 專題論文

### 學科重鎮選譯

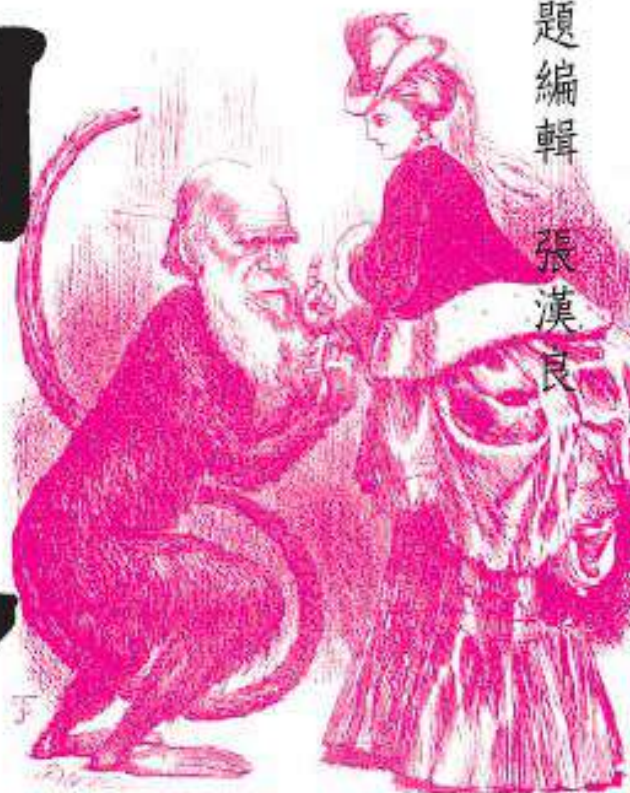
瑪切洛·巴比耶力 (Marcello Barbieri) ◇生命符號學是否已進入成熟期? (簡瑞碧譯)

耶斯培·霍夫麥葉 (Jesper Hoffmeyer) ◇物種原始：自然移置 (葉玉慧譯)

### 理論遷徙探索

簡瑞碧 ◇一九二〇至五〇年代德法的生物環境論爭

# 中外文學



專題編輯 張漢良

生物符號學：自然與文化的傾軋

Chung Wai Literary Monthly

第三十四卷第七期 民國九十四年十一月號

403

### 文學應用舉隅

葉玉慧 ◇新加坡文學的生物符號學架構：以新加坡作家的詩為例

### 科際整合漫談

洪振耀 ◇從浪漫科學談生物符號學

### 文學／文化論評

張惠慈 ◇狄福《大疫年紀事》中神／人與宗教／理性間的對話

林中力 ◇西川滿「糞現實主義」論述中的西方、日本與台灣

## 專題論文

李有成◇外邦女子路得

單德興◇誰是外邦人？：析論薩依德的《佛洛伊德與非歐裔》

許綏南◇建立流變的世界：翁達傑的《英倫情人》

李翠玉◇獨在異鄉為「異／客」：卡斯楚華人移民二部曲之跨文化接待

# 中文學

## 論悅納異己

專題編輯：李有成、傅士珍

Chung Wai Literary Monthly

第三十四卷第八期

民國九十五年一月號

404

傅士珍◇德希達與「悅納異己」

李家沂◇待與客

梁孫傑◇狗臉的歲／水月：列維納斯與動物

蘇其康◇中古慈善收容制度之宗教神髓

## 文學／文化論評

黃錦樹◇馬華文學與（國家）民族主義：論馬華文學的創傷現代性

## 專題論文

呂文舉◇晚清上海的跨文化行旅：談王韜與袁祖志的泰西遊記

林建光◇翻譯班雅民：閱讀的越界與越界的閱讀

邱彥彬◇視覺與觸覺的辯證接合：班雅民的閱遊者、視覺衝擊與神經支配

洪敏秀◇尋找煤地絲的混絲紋股：柯樂蔭《尋找四月雨樹》中的移位介／界面

# 跨越與游移

第二十九屆全國比較文學會議論文專輯

專題編輯：陳國榮、李根芳

# 中外文學

Chung Wai Literary Monthly

第三十四卷第九期

民國九十五年二月號

405

姜翠芬◇《暗戀桃花源》中的錯置和失落

高維泓◇在神性與人性間游移：凱特·歐布萊恩作品裡的異鄉人

馬耀民◇是「跨越」，還是「回歸」？：閱讀「誤」譯

許綺玲◇城市物／語遁走曲：培瑞克的〈逃家地點〉

陳靜嫻◇閱讀越界：記一部十七世紀的《牡丹亭》木刻印本如何穿梭時空為女性閱讀作見證

黃素卿◇華裔離散族群意識及華裔移民認同：《桑青與桃紅》和《千金》

傅 雋◇王侯第宅的異時新主：奈波爾和拉希莉的印度往來與翻異

楊凱麟◇駱以軍的第四人稱單數書寫（1/2）：空間考古學

## 專題論文

陳國球◇香港五、六十年代現代主義運動與李英豪的文學批評

莊華興◇描述、想像與翻譯主體性：馬華文學理論批評案例

劉亮雅◇文化翻譯：後現代、後殖民與解嚴以來的台灣文學

全炯俊◇文化間翻譯一小考：同周蕾的對話

# 中外文學

亞洲式翻譯

專題編輯：邱貴芬

Chung Wai Literary Monthly

第三十四卷第十期

民國九十五年三月號

406

廖詩文◇《蒲團》的旅行：跨文化翻譯閱讀

邱貴芬◇「在地性」的生成：從台灣現代派小說談「根」與「路徑」的辯證

## 特別報導

安必諾 (Angel Pino) ◇台灣文學在德、美、法三國：歷史及現狀一瞥 (戎容 譯)

## 文學／文化論評

張小虹◇城市是件花衣裳

## 專題論文

張真◇《蘇州河》，城市記憶，和觸感電影（趙錫彥譯）

王玲珍◇女性的鏡界：歷史，性別，和主體建構——兼論馬曉穎的《世界上最疼我的那個人去了》

紀一新◇大陸電影中的台灣

党永順◇從鮑威爾看《英雄》與《羅生門》的敘事結構

# 中 文 學 界

大陸電影：  
第五代之後  
專題編輯：沈曉茵

Chung Wai Literary Monthly

第三十四卷第十一期

民國九十五年四月號

407

## 文學／文化論評

邱雅芳◇殖民地的隱喻：以佐藤春夫的台灣旅行書寫為中心

劉亮雅◇跨族群翻譯與歷史書寫：以李昂《彩妝血祭》與賴香吟《翻譯者》為例

洪志偉◇靈異先行：解構與多異／譯／憶的單語主義

亞瑟王傳奇

編輯：楊明著



特約：迪德特洛依：論《高文爵士與綠騎士》中特洛依框架的時代意義

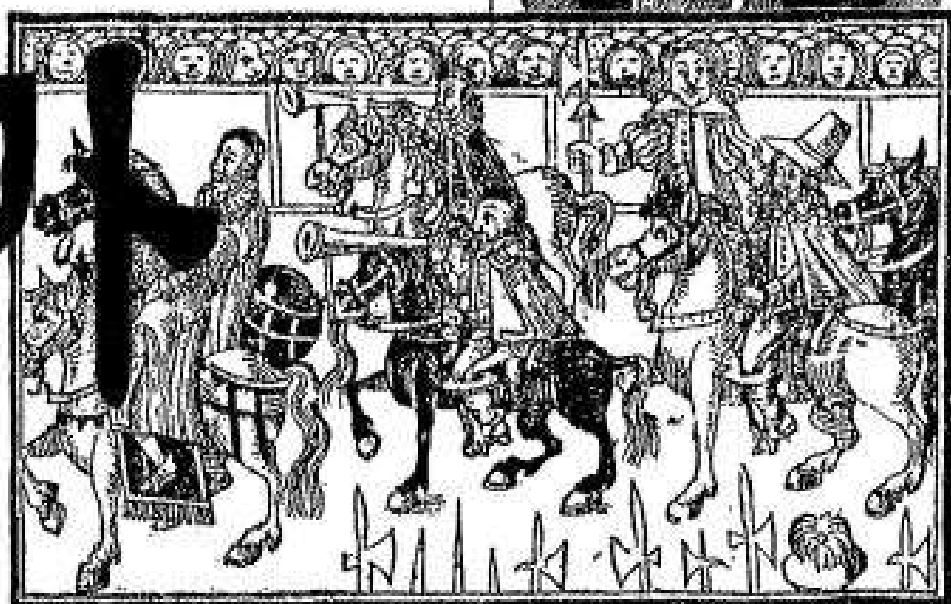
譯者：出／入「圓」心與「桌」邊：馬洛里《崔斯坦》書中的丁拿早

文 (Alan Lupack) ◯ 羅徹斯特大學的「卡美洛計畫」 (廖光昂 譯)

文學／文化論評

譯者：從頹敗之城到豐饒之都：淺談《攻剽獲勳隊》三部曲中亞洲城市影像的文化轉譯／我

 King Arthur of Britain. 



# 文 中 學 刊

King Wai Literary Monthly

十四卷第十二期

民國九十五年五月號

408

文學、音樂、戲曲之協奏：英國文藝復興時期

編輯：蘇其康

譯者：英國伊利莎白時期的維吉諾音樂

譯者：旅行、地理與性別：彌爾頓宮廷劇《可慕思》中的邊境論述

譯者：二十世紀初的戲劇與小說：倫敦與紐約的《李爾王》



# 中外文學

## 亞美的多元地方想像

專題編輯：李秀娟

409

李秀娟◎從交會點到流動線：亞美的多元地方想像

### 專題論文

陳淑華◎跨國旅行：從邊界邊線談吳靄然《食肉之年》中食物及影像的生產與消費

陳錦仁、游美玲◎重讀美國西南：從空間詩學探討日裔美國文學的集中營書寫

王智明◎回歸想像／想像「回歸」：從純粹電影史的離散政治

曹莉、許丹、費雪金 (Shelley Fisher Fishkin) ◎跨國美國研究與亞洲的交會 (蔡昀傳 譯)

### 座談

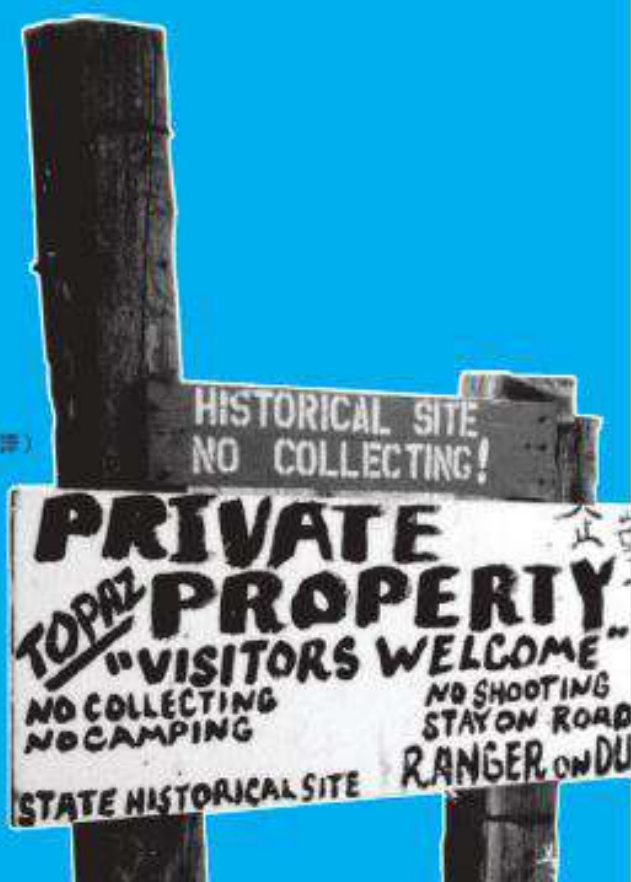
座談會討論：臺灣臺北中央研究院2005年8月30日 (林怡萱 整理、轉錄)

### 訪談

李秀娟◎旅裔作家的文學自由：辛西亞·門羅訪談 (李秀娟 訪談、整理、轉錄)

### 文學／文化論評

梅家玲◎包天笑與清末民初的教育小說



# 中 外 文 學

Chung Wai Literary Monthly

第三十五卷第二期

民國九十五年七月號

專題編輯：伍軒宏  
愛情趴趴走：王家衛的電影地圖

410

伍軒宏◇愛是不可能的禮物：人欲在王家衛電影橫流

## 專題論文

蔡佳瑾◇欲望三部曲：論王家衛的電影《阿飛正傳》、《花樣年華》與《2046》

周 蕾◇懷舊新潮：王家衛電影《春光乍洩》中的結構（蔡青松 譯）

劉永皓◇王家衛《墮落天使》中的失語現象：失去的母語與多出的電影語言

廖勇超◇觸摸《花樣年華》：體感形式、觸感視覺、以及表面歷史

## 文學／文化論評

林巾力◇想像「現代詩」：以林亨泰五〇年代的「現代主義」建構為例

阮秀莉◇文化詩學：口說故事、美國原住民口傳傳統和雅列希的《煙信》

姜翠芬◇海威《保留區姊妹們》中最大的寶果

Chung Wai Literary Monthly

第三十五卷第三期

民國九十五年八月號

# 中外文學

## 專題編輯：林建光 台灣科幻專輯

411

### 專題論文

紀大偉◇色情烏托邦：「科幻」，「台灣」，「同性戀」

洪 凌◇幻異之城·宇宙之眼·魍魎生體：分析數部台灣科幻小說的幻象地景與異端肉身

林建光◇主導文化與洪凌、紀大偉的科幻小說

### 文學／文化論評

陳建華◇質疑理性、反諷自我：張愛玲《傳奇》與奇幻小說現代性

陳健宏◇《印度支那》（後）殖民主義辯證中的父之名

### 訪 談

單德興◇想像·書寫·越界：山下凱倫訪談錄

Chung Wai Literary Monthly

第三十五卷第四期

民國九十五年九月號

# 中外文學

## 專題編輯：李紀舍 台灣多重現代性

### 專題論文

李育霖◇翻譯與地方文學生產：以王碩和小說《玫瑰玫瑰我愛你》為例

劉建基◇從全球倫理論異域文化的邊緣議題：以黃錦樹《由島至島——刻背》為例

邱彥彬◇恆常與無常：論朱天心《古都》中的空間、身體與政治經濟學

### 專題演講

張誦聖◇現代主義、台灣文學、和全球化趨勢對文學體制的衝擊

### 研究報告

張淑英◇西語文學研究議題趨勢：以《拉美筆記》為例

黃錦容◇日本文學研究議題趨勢：以《日本近代文學》為例

Chung Wai Literary Monthly

第三十五卷第五期

民國九十五年十月號

# 中外文學

413

- 吳新發◇從想像空間到公共空間：柴非萊利的《殉情記》與魯曼的《羅密歐和朱麗葉》
- 賴守正◇踰越禁忌／愉悅大眾：阿雷提諾的情色論述
- 黃心雅◇「現代性」與台灣原住民文學：以瑪雅·藍波安與利格拉樂·阿女烏作品為例
- 陳春燕◇非關認同：從儂賊、舞鶴談「異域性」的倫理
- 史書美◇「回應」

Chung Wai Literary Monthly

第四十五卷第六期

民國九十五年十一月號

# 中外文學

414

馮品佳◇再現印度女性：狄帕·梅塔的《火》、《地》、《水》三部曲

李秀娟◇悲傷母親，逼真女人：阿莫多瓦《我的母親》的動態顯影

張小虹◇我們都似台灣人

Chung Wai Literary Monthly

第三十五卷第七期

民國九十五年十二月號

# 中外文學

第三十屆全國比較文學會議論文專輯

認同的變向：全球化時代的主體生成與轉化

415

## 專題論文

施純宜◇孕育新的女性主義／國家主義：汀醇蕾珂·渥騰貝克之《破曉》中的生育議題

許綺玲◇知與行：記兩戰之間攝影求知的挫敗經驗

楊宗樺◇重寫《魯賓遜飄流記》：沃克特《默劇》中的魯賓遜和星期五

劉碧交◇當代青少年的認同意識：論馬努耶·李維的〈馬鈴薯食用者〉與何致和的〈人間遊戲〉